

**К типологии грамматикализации глаголов восприятия:  
конструкция «инфинитив + аʔʒ'әнә́ ‘видеть’» в татышлинском  
удмуртском<sup>1</sup>**

*Е. В. Кашкин*

*(Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,  
МГУ имени М. В. Ломоносова)*

В докладе рассматривается конструкция, состоящая из инфинитива лексического глагола и из грамматикализованного глагола *аʔʒ'әнә́* ‘видеть’ (лит. *адзыны*) в татышлинском говоре удмуртского языка (1). В задачи работы входит исследование ее семантических и морфосинтаксических свойств, а также ограничений на выбор лексического глагола. Данные собраны методом анкетирования носителей языка (перевод предложений с русского языка, оценка приемлемости и интерпретация предложений на удмуртском языке — с учетом основных семантических и акциональных классов лексических глаголов) в Татышлинском р-не Респ. Башкортостан (с. Нижнебалтачево, Старый Кызыл-Яр, Новые Татышлы и др.) в 2022 г. В опросе приняли участие 16 носителей.

(1) *vas'a-lə́ tən-ono val ufa-je, no so č'era-la-nə́*  
Вася-DAT идти-DEB быть.PST Уфа-ILL но тот заболеть-INF

*аʔʒ'-i-z.*

видеть-PST-3SG

‘Васе надо было ехать в Уфу, но он заболел’.

Для литературного удмуртского языка, судя по данным [КУЯ] и консультациям носителей, такая конструкция не характерна. В татышлинском говоре (в целом описанном скудно) она также не была проанализирована.

Сочетание глагола *аʔʒ'әнә́* с инфинитивом дифференцируется семантически от его сочетания с деепричастием на *-sa*, выражающего значение попытки. Конструкция с инфинитивом указывает на противопоставление ситуации, обозначаемой формой инфинитива, другой ситуации (в (1) заболевание Васи противопоставлено планировавшейся поездке в Уфу, см. также интерпретации (2)). Кроме того, эта конструкция предполагает наступление нежелательных последствий ситуации (3); см. также (4)–(5), где использование конструкции невозможно при

<sup>1</sup> Исследование поддержано Российским научным фондом (проект № 22-18-00285, выполняемый в МГУ имени М. В. Ломоносова).

желательной/нейтральной ситуации либо вызывает переинтерпретации у тех носителей, кто допускает ее употребление.

(2) *maša vas'a-jez ž'aratā-nā aʔž'i-i-z.*  
 Маша Вася-ACC любить-INF видеть-PST-3SG  
 'Маша полюбила Васю'. [Но им не разрешают быть вместе. / Был другой парень, и откуда только появился Вася?]

(3) *mon s'ór-a-m vuž propusk-ez bas'tā-nā*  
 я зад-LOC/ILL-POSS.1SG старый пропуск-ACC взять-INF

*aʔž'i-i-∅, so ponna oxrana mone óz*  
 видеть-PST-1SG тот за охрана я.ACC NEG.PST.3

*pəŋ-tā*  
 войти-CAUS

'Я взял с собой старый пропуск, поэтому охрана меня не пропустила'.

(4) \**mon vala-nā aʔž'i-i-∅ mar karā-nā*  
 я понять-INF видеть-PST-1SG что делать-INF  
 Ожидаемое значение: 'Я поняла, что делать'.

(5) *ʔmon ul-is' baltāč'-ān vordis'kā-nā aʔž'i-i-∅*  
 я низ-EL Балтачево-LOC родиться-INF видеть-PST-1SG  
 'Я родился в Нижнебалтачево'. [И это привело к нежелательным последствиям для меня.]

Конструкция «инфинитив + *aʔž'ānā*» не во всех идиолектах совместима с описанием естественного хода событий (6). Исходя из этого, можно было бы предположить наличие у нее митаривной семантики, однако это предположение не подтверждается, ср. пример (7), возможный только с интерпретацией противопоставления.

(6) *ʔsiz'əl vuā-nā aʔž'i-i-z.*  
 осень прийти-INF видеть-PST-3SG  
 'Наступила осень'.

(7) *tod-is'ko-d=a, kórāš kášno bas'tā-nā aʔž'i-i-z.*  
 знать-PRS-2SG=Q сосед женщина взять-INF видеть-PST-3SG  
 'Представляешь, сосед женился'. [Эх, а я не успела выйти за него замуж. / Теперь жена его не пускает гулять.]

Помимо более подробного рассмотрения семантических вопросов, мы остановимся на морфосинтаксических свойствах

конструкции с *aʒʒənə* (ограничении на сочетаемость с показателями отрицания; употреблении в различных временных формах). Кроме того, мы сопоставим наблюдаемую модель семантического расширения глагола ‘видеть’ с типологическими данными о развитии аналогичных лексем (см., в частности, [Maisak 2016: 854–861; Kuteva et al. 2019: 388–393]), а также о семантике других единиц со значением обнаружения. Как параллель последнего типа с некоторыми оговорками можно оценивать систему употреблений русского *оказывается* (см. [Храковский 2007: 619–629; Падучева 2014]); ее сходства и отличия от анализируемой нами конструкции мы обсудим в докладе.

### Список условных сокращений

1, 2, 3 — 1, 2, 3 лицо; ACC — аккузатив; CAUS — каузатив; DAT — датив; DEB — дебитив; EL — элатив; ILL — иллатив; INF — инфинитив; LOC — локатив; NEG — отрицание; POSS — посессивность; PRS — настоящее время; PST — прошедшее время; Q — вопросительная частица; SG — единственное число.

### Литература

- КУЯ — Корпуса удмуртского языка. Электронный ресурс: <http://udmurt.web-corpora.net/> (дата обращения: 20.08.2022).
- Падучева Е. В. Эвиденциальные показатели и их режимы интерпретации // Acta Linguistica Petropolitana, т. X, ч. 3, 2014. С. 529–541.
- Храковский В. С. Эвиденциальность, эпистемическая модальность, (ад)миративность // Эвиденциальность в языках Европы и Азии. Сборник статей памяти Наталии Андреевны Козинцевой / отв. ред. В. С. Храковский. СПб.: Наука, 2007. С. 600–632.
- Kuteva T., Heine B., Hong B., Long H., Narrog H., Rhee S. World lexicon of grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.
- Maisak T. Morphological fusion without syntactic fusion: the case of the “verificative” in Agul // Linguistics, 54(4), 2016. P. 815–870.